



Copyright © 2009 Seiko Epson Corporation. All rights reserved.  
Printed in XXXXXX

**EN User's Guide** - for use without a computer -  
**RU Руководство пользователя** - для использования без компьютера -  
**UK Посібник користувача** - для використання без комп'ютера -  
**AR دليل المستخدم** - للاستخدام بدون كمبيوتر -  
**FA راهنمای کاربر** - جهت استفاده بدون رایانه -

**!** Caution: Cautions must be observed to avoid damage to your equipment. Осторожно! Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить устройство. Застереження. Застережень треба дотримуватися, щоб уникнути пошкодження устаткування.  
 تنبيه: يجب مراعاة التنبيهات لتفادي تلف الجهاز. هشدار: به منظور اجتناب از خراب شدن دستگاه ضروری است اقدامات احتیاطی به عمل آید.

**Loading Paper / Загрузка бумаги / Завантаження паперу / قرار دادن کاغذ / تحميل الورق**

**1** **2** **3** **4** **5** **6** **7**

Loading Capacity (sheets)  
 Емкість (листов)  
 Місткість вхідного лотка (аркуші)

Plain Paper	100	A4
Epson Premium Ink Jet Paper	80	
Epson Bright White Ink Jet Paper		

سعة التحميل (الورق)  
 ظرفیت قرار دادن کاغذ (برگه ها)

**Placing an original / Размещение оригинала / Розташування оригіналу / وضع مستند أصلي / قرار دادن نسخه اصلی**

**1** **2** **3** **4**

**Using buttons / Кнопки / Використання кнопок / استخدام الأزرار / استفاده از دکمه ها**

Copies in B&W or color. Черно-белое и цветное копирование. Чорно-біле та кольорове копіювання.  
 النسخ بالأبيض والأسود والألوان. کپی های سیاه و سفید یا رنگی.

Press for three seconds to make 20 copies. Чтобы сделать 20 копий, удерживайте нажатой в течение трех секунд. Щоб надрукувати 20 копій, натисніть й утримуйте кнопку 3 секунди.

اضغط لمدة ثلاث ثوانٍ لعمل 20 نسخة. جهت تهیه 20 کپی، به مدت سه ثانیه فشار دهید.

Press both buttons simultaneously to scan your original and save it as a PDF on your PC. For more details, refer to the online User's Guide.  
 Чтобы отсканировать оригинал и сохранить его на своем компьютере в формате PDF, нажмите обе кнопки одновременно. Более подробную информацию см. в руководстве пользователя.  
 Щоб відсканувати документи і зберегти їх як файли PDF на комп'ютері, одночасно натисніть обидві кнопки. Детальні відомості див. в електронному Посібнику користувача.

اضغط على كلا الزرین في نفس الوقت لمسح المستند الأصلي وحفظه بتنسيق PDF على جهاز الكمبيوتر. مزيد من التفاصيل، راجع دليل المستخدم على شبكة الإنترنت.  
 به منظور اسکن سند اولیه و ذخیره آن بصورت فایل PDF بر روی کامپیوتر خود، هر دو دکمه را همزمان فشار دهید. جهت کسب اطلاعات بیشتر، به راهنمای کاربر آنلاین مراجعه نمایید.

Turns the printer on/off. Включение и выключение принтера. Увімкнення та вимкнення принтера.  
 تشغيل/إيقاف تشغيل الطابعة. چاپگر را روشن/خاموش کنید.

Cancels the operation. Press for three seconds to start head cleaning.  
 Отмена операции. Для запуска процедуры очистки головки удерживайте нажатой в течение трех секунд. Скасування дії. Щоб розпочати очищення друкувальної головки, натисніть і утримуйте кнопку 3 секунди.

يلغي العملية. اضغط لمدة ثلاث ثوانٍ لبدء تنظيف رأس الطابعة. عملكرد را لغو می کند. به مدت سه ثانیه فشار دهید تا عملكرد تمیز کردن هد شروع شود.

**Replacing Ink Cartridges / Замена чернильных картриджей / Заміна чорнильних картриджів / تعویض کارتریج های جوهر / استبدال خرطوشات الحبر**

When the light is on, one or more ink cartridges are expended. Replace the appropriate cartridges.

Если загорается индикатор, чернила в одном или нескольких картриджах закончились. Замените соответствующие картриджи.

Коли світяться індикатор, це означає, що один чи декілька картриджів порожні. Замініть відповідні картриджі.

عندما يكون مصباح مضاء، فإن هذا يشير إلى استهلاك واحدة أو أكثر من خرطوشات الحبر. استبدل الخرطوشات المستهلكة. روشن بودن چراغ به این معناست که یک یا تعداد بیشتری از کارتریج ها مصرف شده است. کارتریج را با کارتریج های مناسب تعویض کنید.

**1** Open. Откройте. Відкрийте.  
**2** Press. Нажмите. Натисніть.

**3** The expended cartridge appears. Вы увидите пустой картридж. Порожній картридж зсунеться у положення для заміни.  
 تظهر الخرطوشة المستهلكة. کارتریج مصرف شده ظاهر می گردد.  
**4** Remove. Выньте. Вийміть.  
 اخرج الخرطوشة المستهلكة.  
**5** Shake and unpack. Встряхните и распакуйте. Струсніть, потім відкрийте упаковку.  
 رج الخرطوشة ثم أخرجها من العبوة. ارتدادی.  
**6** Remove yellow tape. Снимите желтую ленту. Зніміть жовту стрічку.  
 انزع الشريط الأصفر. نوار زرد را خارج کنید.

**7** Insert and press down. Вставьте и надавите вниз. Вставте і притисніть.  
 أدخل واضغط لأسفل. جا زده و سپس فشار دهید.  
**8** Press. Нажмите. Натисніть.  
 اضغط. فشار دهید.  
**9** Close. Закройте. Закрийте.  
 أغلق. ببندید.

If more than one cartridge is expended, the next expended cartridge appears in the replacement position. Repeat steps 3 to 8 for other cartridges.  
 Если закончились чернила в нескольких картриджах, в положении замены будет следующий картридж. Повторите шаги 3 — 8 для других картриджей.  
 Якщо порожніх картриджів декілька, то наступний картридж зсунеться у положення для заміни. Повторіть дії 3 — 8 для інших картриджів.

في حالة استهلاك أكثر من خرطوشة واحدة، تظهر خرطوشة الحبر المستهلكة التالية في موضع الاستبدال. كر الخطوات من 3 إلى 8 مع الخرطوشات الأخرى.  
 چنانچه بیش از یک کارتریج مصرف شده باشد، کارتریج مصرف شده بعدی در موقعیت تعویض قرار می گیرد. مراحل 3 تا 8 را در رابطه با سایر کارتریج ها تکرار نمایید.

**10** Wait approximately 1.5 mins. Подождите около 1,5 минут. Зачекайте близько 1,5 хвилини.  
 انتظر لمدة 1.5 دقيقة تقريباً. تقریباً 1.5 دقیقه صبر کنید.

**Epson Ink Cartridges / Чернильные картриджи Epson / Чорнильні картриджі Epson / کارتریج های جوهر Epson / خرطوشات حبر Epson**

Color / Цвет / Kolip / رنگ / ألوان	Part numbers / № изделия / Артикули / شماره های قطعه / أرقام الأجزاء
	T1281
	T1282
	T1283
	T1284

## Troubleshooting / Устранение неисправностей / Пошук та усунення несправностей /

عیب یابی / استكشاف الأخطاء وإصلاحها

Error Indicators / Индикаторы ошибок / Индикатори помилок /

نشانگرهای خطا / مؤشرات الخطأ

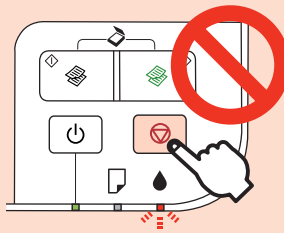


When the light is flashing, the ink cartridge is not expended and you cannot use the instructions on the front page to replace cartridges. See the table below for details.

Если индикатор мигает, чернила в картридже не закончились, картридж не нуждается в замене. Более подробную информацию см. в таблице ниже.

Якщо індикатор блимає, це означає, що порожніх картриджів немає, і застосувати вказівки, описані на першій сторінці, не можна. Докладні відомості див. у наведеній нижче таблиці.

عندما يكون مصباح وامضًا، فإن هذا يشير إلى أن الخرطوشة غير مستهلكة ولا يمكنك استخدام التعليمات الموضحة على الصفحة الأمامية لاستبدال الخرطوشات. انظر الجدول التالي للحصول على تفاصيل. في صورتی که چراغ چشمک می زند، کارتریج جوهر مصرف نشده است و نمی توانید جهت تعویض کارتریج از دستورالعمل های مندرج در صفحه جلوی دستگاه استفاده نمایید. جهت کسب اطلاعات بیشتر، جدول زیر را ملاحظه نمایید.

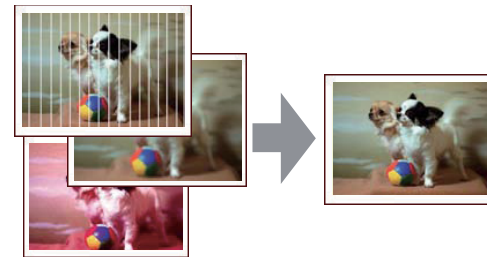


چشمک زدن / وميض / flashing / мигаєт / блимає  
روشن / تشغيل / on / горит / світиться

The paper is jammed. See "Paper Jam" on the right to clear the jam.	No paper is loaded, or multiple pages have been fed into the sheet feeder. Load paper in the sheet feeder correctly. Press a copy button to resume printing.	Ink cartridge is running low on ink. From your computer you can check the ink status or replace cartridges before they are expended.	Ink cartridge is expended or not installed correctly. Replace the ink cartridge.	Fatal error. See "Paper Jam" on the right to clear the jam, and then turn the printer back on. If the error does not clear, contact Epson Support.	Waste ink pad in the printer is saturated. Contact Epson Support to replace ink pads.
Зам'ялась бумага. Информацию об устранении замятия см. в разделе «Замятие бумаги» справа.	Бумага не загружена или в податчик одновременно попали несколько листов. Загрузите бумагу правильно. Для возобновления печати нажмите кнопку копирования.	В картридже заканчиваются чернила. Состояние чернил можно проверить с помощью компьютера. Можно также заменить картридж заранее, не дожидаясь, когда чернила закончатся.	В картридже закончились чернила или он неправильно установлен. Замените или переустановите картридж.	Неустраняемая ошибка. Устраните замятие согласно инструкциям из раздела «Замятие бумаги» справа, затем вновь включите принтер. Если это не помогло решить проблему, обратитесь в службу поддержки Epson.	Подушечка для отработанных чернил переполнена. Обратитесь в службу поддержки Epson и замените подушечки.
Зім'явся папір. Вказівки, як витягти папір, що зім'явся, див. у розділі "Зім'явся папір" на цій сторінці праворуч.	Немає паперу або у пристрій подачі паперу потрапило одразу кілька аркушів. Правильно завантажте папір у пристрій подачі. Щоб продовжити друкування, натисніть кнопку копіювання.	У картриджі залишилося мало чорнил. Можна перевірити рівень чорнила з комп'ютера або замінити картридж ще до того, як він спорожніє.	Картридж порожній або встановлений неправильно. Замініть чорнильний картридж.	Критична помилка. Витягніть папір, якщо він зім'явся (див. розділ "Зім'явся папір" на цій сторінці праворуч), і увімкніть принтер знову. Якщо помилку усунути не вдалося, зверніться до сервісного центру Epson.	Прокладка, що поглинає зайве чорнило, переповнена. Зверніться до сервісного центру Epson, щоб замінити прокладки.
الورق محشور. انظر "انحشار الورق" جهة اليسار للتخلص من انحشار الورق.	ليس هناك ورق محمل، أو تمت تغذية العديد من الأوراق في وحدة التغذية بالورق. قم بتحميل ورق في وحدة التغذية بالورق بشكل صحيح. اضغط على مفتاح النسخ لاستئناف الطباعة.	مستوى الحبر في الخرطوشة ينخفض. غير جهاز الكمبيوتر، يمكنك فحص حالة الحبر أو استبدال الخرطوشات قبل نفاذها.	خرطوشة الحبر مستهلكة أو لم يتم تركيبها بشكل صحيح. استبدل خرطوشة الحبر.	خطأ خطير. انظر "انحشار الورق" على الجانب الأيسر للتخلص من انحشار الورق. ثم أعد تشغيل الطابعة. في حالة استمرار الخطأ، اتصل بدعم Epson.	تشيعت لبادة امتصاص الحبر المتسرب الموجودة في الطابعة. اتصل بدعم Epson لاستبدال لبادات امتصاص الحبر.
کاغذ در دستگاه گیر کرده است. جهت برطرف ساختن گیر کاغذ، بخش "گیر کردن کاغذ" در سمت راست صفحه را مشاهده کنید.	کاغذی در دستگاه قرار داده نشده است، یا چندین برگه در ورودی کاغذ قرار گرفته است. کاغذ را به درستی در ورودی کاغذ قرار دهید. جهت ادامه عملکرد چاپ، یکی از دکمه های کپی را فشار دهید.	کارتریج جوهر در سطح پایینی قرار دارد. میزان جوهر دستگاه را می توانید از طریق کامپیوتر کنترل کنید یا کارتریج ها را قبل از مصرف شدن کامل تعویض کنید.	کارتریج جوهر مصرف شده است یا به درستی نصب نشده است. کارتریج جوهر را تعویض نمایید.	خطای جدی. جهت برطرف ساختن گیر کاغذ، بخش "گیر کردن کاغذ" در سمت راست صفحه را مشاهده کنید و سپس چاپگر را مجدداً روشن کنید. اگر خطا بر طرف نشد، با پشتیبانی Epson تماس بگیرید.	پد جوهر هدررفته چاپگر اشباع شده است. جهت تعویض پدهای جوهر با پشتیبانی Epson تماس بگیرید.

## Print Quality Problems / Проблемы с качеством печати / Проблеми якості друку /

مشكلات مربوط به کیفیت چاپ / مشکلات جودة الطباعة



Banding/Blurring/Missing colors ⇒ Checking/Cleaning the Print Head.

Цвета накладываются друг на друга, размыты или отсутствуют ⇒ Проверка и чистка печатающей головки.

Смуги/зображення нечіткі/деякі кольори відсутні ⇒ Виконайте перевірку і очищення друкувальної головки.

شرائط/تلطخ/ألوان مفقودة ⇒ فحص/تنظيف رأس الطباعة. مشاهدة نوار/أكدری/ابی رنگی ⇒ بررسی/تهیز کردن هد چاپ.

## Checking/Cleaning the Print Head / Проверка и чистка печатающей головки / Виконайте перевірку і очищення друкувальної головки /

بررسی/تهیز کردن هد چاپ / فحص/تنظيف رأس الطباعة

- Turn off. Выключите. Вимкніть.  
إيقاف التشغيل. خاموش کنید.
- Load A4-size plain paper. Загрузите чистый лист простой бумаги формата A4. Завантажте звичайний папір формату A4.  
قم بتحميل ورق عادي حجم A4. برگه A4 ساده در دستگاه قرار دهید.
- While pressing the print head cleaning button, press the power button. Удерживая кнопку очистки печатающей головки, нажмите кнопку питания. Одночасно натисніть кнопки очистки і живлення.  
أثناء الضغط على زر تنظيف رأس الطباعة، اضغط على زر التشغيل. در حالیکه دکمه را فشار می دهید، دکمه را فشار دهید.
- Check the pattern. Проверьте шаблон. Перевірте шаблон.  
افحص النموذج. الكوی چاپ را بررسی نمایید.

(a) Good. (a) Хорошо. (a) Добре.  
(b) Not good. Clean the print head. ⇒ 5 6 (b) Плохо. Очистите печатающую головку. ⇒ 5 6 (b) Погано. Прочистіть друкувальну головку. ⇒ 5 6  
(b) غير جيد. نظف رأس الطباعة. ⇒ 5 6 (b) خوب نیست. هد چاپ را تمیز کنید. ⇒ 5 6

- Press for three seconds to start cleaning. Для запуска процедуры очистки удерживайте нажатой в течение трех секунд. Щоб розпочати очищення, натисніть і утримуйте кнопку три секунди.  
اضغط لمدة ثلاث ثوانٍ لبدء التنظيف. به مدت سه ثانیه فشار دهید تا عملکرد تمیز کردن هد شروع شود.
- Wait until head cleaning finishes. Дождитесь окончания очистки. Зачекайте, доки закінчиться очищення головки.  
انتظر حتى انتهاء تنظيف رأس الطباعة. تا اتمام عملکرد تمیز کردن هد منتظر بمانید.

Try steps 1 to 4 again. Повторите шаги 1 — 4. Повторіть дії 1 — 4 для перевірки результату.  
جرب الخطوات من 1 إلى 4 مرة أخرى. مراحل 1 تا 4 را مجدداً انجام دهید.

## Paper Jam / Замятие бумаги / Зім'явся папір / انحشار الورق / گیر کردن کاغذ / انحصار الورق

- Eject jammed paper. Извлеките замятую бумагу. Витягніть зім'яті папір.  
أخرج الورقة المحشورة. کاغذ گیر کرده را بیرون بیاورید.
- Turn off. Выключите. Вимкніть.  
إيقاف التشغيل. خاموش کنید.
- Push lever and remove. Нажмите на рычаг и извлеките. Натисніть важіль і витягніть папір.  
ادفع الذراع وأخرج الورقة. اهرم را فشار داده و خارج کنید.
- Open cover and remove. Откройте крышку и извлеките. Відкрийте кришку і витягніть папір.  
افتح الغطاء وأخرج الورقة. در پوش را برداشته و کاغذ را بیرون بیاورید.